

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

A research has an important role in developing a science, knowledge, and technology. By doing research, someone can explore, and discover new thing that he or she does not know before and also to improve what he or she has already known. This research method is arranged based on the problems analyzed and the main purpose of the research. The research method in this study covers research design, unit of analysis, source of data, technique of data collection and technique of data analysis.

3.1 Research Design

Descriptive qualitative method is used in this thesis to analyze the problem. It is a research method to describe the subject or the object of the research based on the fact or reality in the novel *The five people you meet in heaven* by Mitch Albom and its translation *Meniti bianglala* by Andang H. Sutopo. This study is carried out by formulating the problem, collecting data, analyzing the data and drawing conclusion. By this method, the researcher is free to describe phenomena that are considered the scope of the study.

3.2 Unit of Analysis

The unit of analysis of the research is the utterances which contain English address terms in the novel *The five people you meet in heaven* and its translation.

3.3 Source of Data

The data of this research were taken from the novel *The five people you meet in heaven* which was written by Mitch Albom as the source language, and it was translated by Andang H. Sutopo into *Meniti bianglala* as the target language. This novel was first published in English language in 2003 by Hyperion books, New York.

3.4 Technique of Data Collection

Documentation method is used in collecting the data in the novel *The five people you meet in heaven* and its translation *Meniti bianglala*. It contains two languages; they are English as the source language and Indonesian as the target language or the result of the translation. In collecting the data, the researcher employed the steps as follows:

1. Reading the novel

The researcher read the novel *The Five People You Meet in Heaven* as the source data, and then compared it with its translation.

2. Collecting the data.

The researcher collected the primary data by selecting the utterances which contain English address terms in the novel *The Five People You Meet in Heaven* and its translation.

3. Numbering the data

In order to make the researcher easier in analyzing the data, each data collected has a number.

3.5 Technique of Data Analysis

In analyzing the data, the researcher employed the steps as follows:

1. Classifying the data

After collecting the data, the researcher will divide the data collection into each classification based on the types of translation variation of English address terms.

2. Analyzing the translation techniques

After classifying the data based on the types of translation variation of English address terms, the researcher analyze the data based on theory of address terms.

3. Tabling the data

After classifying and analyzing the data collection, the researcher will calculate them to get the percentage. Afterwards, the result of the analysis was put in tables, so that the readers will find it easier to get the information of the study.

4. Drawing the conclusions

Based on the data analysis and research finding, the researcher drew some conclusions and proposed recommendations.